

港督巡視沙田

港督彭定康今日(星期三)下午巡視沙田區。

他首先探訪沙田公立學校，該校是一所照顧輕度弱智兒童的特殊學校。

然後彭定康前往大圍村。大圍村是沙田一條最古老的鄉村，相信自一五七四年已有人在該村聚居。

其後，港督巡視耀安邨，並與區議員及社區領袖會面。

陪同港督巡視沙田有新界政務署長周群娣、沙田政務專員布朗寧及沙田區議會主席蔡根培。

署理保安司就白石羈留中心事件發表聲明

以下是署理保安司胡學思發表的聲明：

上星期四(四月七日)，懲教署及警務處負責把沙田白石羈留中心第七營內約一千五百名越南入境者遷往萬宜羈留中心。該項行動極為艱巨及複雜。

在採取行動時，我們最關注的其中一點是第七營內所有人及參與行動的人員的安全。

就該項行動我們已分別於四月七日的記者會及昨日發出兩份聲明。我們相信這些聲明在發出時是正確的。然而，由於有意見表示對我們所發表的數字有所懷疑，懲教署署長於是立即進行檢討。

政府並沒有隱瞞，恰恰相反，疑點發表後，我們立即主動與駐營的英國紅十字會查詢，大部分的資料是由該機構提供。是項檢討發現，與我們的假設恰好相反，越南入境者在執行搬營行動後的數天陸續向英國紅十字會報告受傷。因此，我們以為越南入境者會立即報告他們受傷的假設是不準確的。

我們現在知道，有十六名越南入境者在白石接受治療後才被轉送往萬宜，其中一名是由白石送往醫院留醫，六名被轉送往芝麻灣並在那裏尋求治療。直至今晨，共有二百一十三人在萬宜向英國紅十字會要求治療，其中兩人留院。其中部份人不祇一次要求治療。今日，祇有兩人仍留院。

我們共接獲六宗船民投訴被毆打，警方現正對這些投訴展開調查。同時英國紅十字會今日告訴我們，在萬宜羈留中心他們治療的二百一十三名船民中，有十人投訴被毆打。這些投訴亦會轉介予警方調查。

我們同意，我們收集上述資料的制度是有不足之處，我們已立即採取步驟加以糾正。

——— 高等法院大法官及地方法院法官任命公布

司法機構今日（星期三）宣布，地方法院法官任懿君已獲委任為高等法院大法官；而首席裁判官姬大維則被委任為地方法院法官。

兩項任命均由今日（四月十三日）起生效。

任懿君於一九四八年十月在廣州出生，就讀於新法書院及香港大學，並分別於一九七一年及一九七五年獲香港大學頒授理學士及法學士資格。

他於法律教育委員會進修後，於一九七六年獲中寺法律學院頒授大律師資格。翌年獲得香港大律師資格，並於一九八六年獲澳洲維多利亞省頒授律師及大律師資格。

任懿君其後在香港私人執業，直至一九八七年十月獲委任為地方法院法官。自從一九九三年一月開始，任懿君法官經常任暫委高等法院大法官。

任懿君已婚，並有兩名兒子。

姬大維在一九四三年出生於英國，並於新西蘭受教育，一九六六年在奧克蘭大學獲得學位。

他於一九六七年獲新西蘭最高法院頒授大律師及律師資格。於一九六八年起私人執業，並於一九八五年加入香港司法機構為裁判官。

他於一九九〇年擢升為首席裁判官，從一九九二年九月下旬起，經常出任暫委地方法院法官。

姬大維已婚，並有三名子女。

越南船民向紅十字會診所求診

懲教署發言人今日(星期三)表示，再有三十九名越南船民前往萬宜船民羈留中心內英國紅十字會診所求診，他們聲稱是於上星期白石船民羈留中心的行動中受傷。

三十九人之中，五人聲稱曾受燒傷或灼傷，十八人說是意外或受外傷，十六人說是藥物中毒。

同時，今日再有多八人聲稱在上星期四的行動中受到非必要的武力對待，這些投訴已轉介警方調查。

— 完 —

勞處舉辦展覽 推廣傷殘就業

勞工處將由星期五(四月十五日)起一連三天，在尖沙咀舉辦展覽，加深市民大眾對傷殘人士工作能力的認識。

勞工處高級勞工事務主任(展能就業)左陳翠玉今日(星期三)說：「這次展覽由勞工處展能就業科舉辦，為勞工處不斷致力提高傷殘人士就業機會，以及糾正市民大眾對傷殘人士的錯誤觀念的其中一環。」

展覽期間，市民將可透過錄影帶及十八塊展板，了解有關各類傷殘情況、傷殘僱員的工作情況；及展能就業科為傷殘僱員提供的免費就業服務，和為僱主提供的免費招聘服務。

會場內亦設有詢問櫃位，解答市民查詢，及派發介紹展能就業科工作的單張。

左陳翠玉說：「有意聘請傷殘人士的僱主，可在會場與勞工處職員聯絡，向職員提供有關他們的職位空缺資料。」

她說：「傷殘求職者亦可在會場即時登記。」

她補充說：「展能就業科職員將於稍後為雙方安排面試。」

展覽將於四月十五、十六及十七日早上十時至下午六時，在尖沙咀梳士巴利道二十號新世界中心地下大堂舉行，歡迎參觀。

— 完 —

人民入境事務處西九龍辦事處遷往新址

人民入境事務處今日(星期三)公布，現位於九龍彌敦道七八九號健峰保險大廈地下及一樓的西九龍辦事處，將於四月十六日(星期六)辦公完畢後於該日下午關閉，並遷往下列地址：

九龍油麻地上海街二五〇號油麻地停車場大廈閣樓

該處發言人表示，新入境事務辦事處將於四月十八日(星期一)開始辦公，辦公時間如下：

星期一至星期五 上午九時至下午十二時四十五分，及

下午二時至四時三十分；

星期六 上午九時至十二時三十分；

星期日及公眾假期休息。

發言人表示：「市民如有疑問，可致電八二四 六一壹一查詢。」

— 完 —

政府土地招標承租

地政總署現正以短期租約方式招標承租一幅位於元朗的政府土地。

該幅四千二百零五平方米的土地，位於元朗體育路與馬田路交匯處，作收費公眾停車場，供車輛停泊，包括貨車，但不包括貨櫃拖頭及拖架。

租約先定十八個月，其後按季續租。

截止投標日期為四月二十九日正午十二時。

索取投標表格、招標公告及章程，可到元朗地政處、香港花園道美利大廈十四樓地政總署或九龍上海街二五〇號油麻地停車場大廈十一樓九龍地政處。

上述辦事處亦備有關圖則以供查閱。

— 完 —

二月份本港外貿統計數字發表

政府統計處今日（星期三）發表九四年二月份按國家／地區及商品分析的詳細外貿統計數字。主要受農曆新年假期時間性的影響，二月份轉口貨值和進口貨值比對去年同月輕微下跌，而港產品出口貨值大幅下降。

今年二月份的轉口貨值為五百九十三億六千五百萬元，與九三年同月比較，下跌百分之三點六。

同期，經本港輪往台灣、中國、新加坡和南韓的轉口貨值，分別下跌百分之十八、百分之十六、百分之九點四和百分之八點九。

然而，經本港轉口貨值上升的目的地包括英國（升百分之二十一）、荷蘭（升百分之十七）、日本（升百分之十六）、美國（升百分之五點九）、德國（升百分之五點七）和法國（升百分之五）。

表一載列經本港轉口往十個主要目的地的貨值變動情況。

今年首兩個月的轉口貨值為一千二百六十一億三千六百萬元，與去年同期比較，上升百分之十四。

今年首兩個月與去年同期比較，經本港輪往主要目的地的轉口貨值的上升幅度為：英國（升百分之三十）、日本（升百分之二十六）、荷蘭（升百分之二十）、美國（升百分之十九）、德國（升百分之十五）、中國（升百分之十三）、新加坡（升百分之十二）、法國（升百分之九點五）和南韓（升百分之九）。

然而，輪往台灣的轉口貨值則下跌百分之九。

表二載列轉口十項主要貨品的貨值變動情況。

今年首兩個月與去年同期比較，主要貨品的轉口貨值均告上升，有較顯著增幅的包括通訊、錄音及音響設備和儀器（增四十億八千一百萬元，升百分之四十八）；成衣（增二十一億四千三百萬元，升百分之十七）；電動機械、儀器和用具及零件（增十五億八千六百萬萬元，升百分之十八）；鞋類（增十三億四千三百萬元，升百分之十九）；以嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品為主的雜項製品（增十億五千三百萬元，升百分之八點二）；攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶（增八億九千三百萬元，升百分之十九）和辦公室機器和自動資料處理儀器（增七億八千七百萬元，升百分之十九）。

今年二月份的港產品出口貨值為一百三十四億七千四百萬元，與九三年同月比較，下跌百分之二十。

港產品出口貨值下跌的目的地包括中國（跌百分之三十八）、馬來西亞（跌百分之三十一）、日本（跌百分之二十四）、台灣（跌百分之二十三）、加拿大（跌百分之十六）、美國（跌百分之九點九）、新加坡（跌百分之七點五）、荷蘭（跌百分之三點八）和德國（跌百分之二點七）。但輸往英國的港產品出口貨值則上升百分之一點七。

表三載列港產品出口輸往十個主要目的地的貨值變動情況。

今年首兩個月與去年同期比較，港產品出口貨值下跌的主要目的地包括加拿大（跌百分之十七）、中國（跌百分之十四）、日本（跌百分之十一）、荷蘭（跌百分之八點五）、德國（跌百分之五點四）、台灣（跌百分之四點六）、馬來西亞（跌百分之四點五）、美國（跌百分之三點八）、英國（跌百分之一點二）和新加坡（跌百分之一點一）。

所有目的地合計，今年首兩個月的港產品出口貨值為二百八十八億一千五百萬元，與去年同期比較，下降百分之八點一。

表四載列港產品出口十項主要貨品的貨值變動情況。

今年首兩個月與去年同期比較，港產品出口貨值下降的包括辦公室機器和自動資料處理儀器（減六億零六百萬元，跌百分之二十一）；通訊、錄音及音響設備和儀器（減四億七千九百萬元，跌百分之二十五）；攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶（減三億一千二百萬元，跌百分之十三）；紡織品（減三億零三百萬元，跌百分之十三）；成衣（減一億五千九百萬元，跌百分之一點七）；電動機械、儀器和用具及零件（減一億四千萬元，跌百分之四點二）；和以珠寶、金飾及銀器為主的雜項製品（減三千四百萬元，跌百分之一點三）。

今年二月份的進口貨值為七百九十三億零五百萬元，與九三年同月比較，下跌百分之四點三。

表五載列進口自十個主要供應地的貨值變動情況。

今年二月份與九三年同月比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：馬來西亞（升百分之十八）、英國（升百分之四點八）、意大利（升百分之三點七）、和新加坡（升百分之三點六）。而進口貨值下跌的有台灣（跌百分之十六）、日本（跌百分之十五）、南韓（跌百分之六點九）、美國（跌百分之三點七）、德國（跌升百分之二點八）和中國（跌百分之一點二）。

今年首兩個月與去年同期比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：馬來西亞（升百分之三十五）、意大利（升百分之二十三）、中國（升百分之十五）、新加坡（升百分之十三）、英國（升百分之十二）、南韓（升百分之十）、台灣（升百分之三點八）、德國（升百分之二點九）和美國（升百分之二點九）。

然而，來自日本的進口貨值則下跌百分之二。

今年首兩個月的進口貨值為一千五百九十六億八千二百萬元，與去年同期比較，上升百分之九點二。

表六載列進口十項主要貨品的貨值變動情況。

今年首兩個月與去年同期比較，主要貨品的進口貨值多告上升，有較顯著增幅的包括通訊、錄音及音響設備和儀器（增四十二億零六百萬元，升百分之三十八）；電動機械、儀器和用具及零件（增十七億一千五百萬元，升百分之十一）；成衣（增十四億八千八百萬元，升百分之十三）；非金屬礦產製品（增十一億二千四百萬元，升百分之二十五）；紡織品（增十一億一千六百萬元，升百分之八點七）；和攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶（增六億八千四百萬元，升百分之十）。

同期，道路車輛的進口貨值則下跌（減十億一千七百萬元，跌百分之十四）。

以上所述的外貿貨值是以當時的價格計算。在比較不同期間的貨值時，並無扣除價格變化的影響。

另有專為分析今年二月份外貿數量和價格變動的統計數字，將於五月初另行發表。

按貨品及進出口國家／地區分析的詳細外貿統計數字，刊載於貿易統計報告內。

詳細分析今年二月份本港外貿表現的統計資料，載於九四年二月號的「香港對外貿易」，該月刊將於四月二十二日左右開始發售，每本八十六元。如欲購買，請往中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處，或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

如欲訂閱該份刊物，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：八四二 八八〇二）。至於查詢有關貿易統計數字，則請致電政府統計處（電話：五八二 四九一五）。

表一：轉口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九四年 二月 (百萬元)	一九九四年二月 與一九九三年 二月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至二月 (百萬元)	一九九四年一月至 二月與一九九三年 一月至二月比較 (變動百分率)
中國	18,745	- 16.2	41,033	+ 12.7
美國	11,949	+ 5.9	26,118	+ 19.4
日本	3,525	+ 16.1	7,352	+ 25.9
德國	3,174	+ 5.7	6,750	+ 15.2
英國	1,887	+ 20.7	3,973	+ 30.3
台灣	1,594	- 18.2	3,135	- 9.0
新加坡	1,248	- 9.4	2,751	+ 11.6
南韓	1,157	- 8.9	2,277	+ 9.0
荷蘭	1,000	+ 17.5	2,066	+ 20.2
法國	987	+ 5.0	2,057	+ 9.5

表二：轉口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九四年 二月 (百萬元)	一九九四年二月 與一九九三年 二月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至二月 (百萬元)	一九九四年一月至 二月與一九九三年 一月至二月比較 (變動百分率)
衣物及衣物配件	7,019	+ 19.9	14,663	+ 17.1
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲與體育用品)	6,599	- 0.9	13,920	+ 8.2
通訊、錄音及音響 設備和儀器	5,590	+ 11.6	12,532	+ 48.3
電動機械、儀器和 用具及零件	4,979	- 1.4	10,498	+ 17.8
紡紗、布料、製成 品及有關製品	4,361	- 16.8	9,504	+ 6.1
鞋類	4,029	+ 8.5	8,502	+ 18.8
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	2,753	- 1.3	5,509	+ 19.4
道路車輛	2,473	- 18.4	5,273	+ 8.0
辦公室機器和自動 資料處理儀器	2,253	*	4,909	+ 19.1
旅行用品、手袋及 同類製品	1,964	+ 25.3	4,334	+ 22.1

* 代表數字少於百分之零點零五

表三：港產品出口往十個主要目的地的貨值變動情況

<u>目的地</u>	<u>一九九四年 二月 (百萬元)</u>	<u>一九九四年二月 與一九九三年 二月比較 (變動百分率)</u>	<u>一九九四年 一月至二月 (百萬元)</u>	<u>一九九四年一月至 二月與一九九三年 一月至二月比較 (變動百分率)</u>
中國	3,236	- 38.5	7,374	- 14.4
美國	3,417	- 9.9	7,350	- 3.8
德國	920	- 2.7	1,876	- 5.4
新加坡	826	- 7.5	1,694	- 1.1
英國	723	+ 1.7	1,462	- 1.2
日本	651	- 24.4	1,365	- 11.2
台灣	381	- 22.5	381	- 4.6
荷蘭	329	- 3.8	681	- 8.5
加拿大	313	- 16.4	614	- 17.1
馬來西亞	172	- 31.3	406	- 4.5

表四：港產品出口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九四年 二月 (百萬元)	一九九四年二月 與一九九三年 二月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至二月 (百萬元)	一九九四年一月至 二月與一九九三年 一月至二月比較 (變動百分率)
衣物及衣物配件	4,369	+ 4.9	9,242	- 1.7
電動機械、儀器和 用具及零件	1,594	- 12.7	3,151	- 4.2
雜項製品 (主要包括 珠寶、金飾及銀器)	1,199	- 20.3	2,577	- 1.3
辦公室機器和自動 資料處理儀器	1,062	- 36.1	2,295	- 20.9
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	997	- 31.0	2,096	- 13.0
紡紗、布料、製成 品及有關製品	873	- 30.3	1,984	- 13.2
通訊、錄音及音響 設備和儀器	609	- 51.0	1,448	- 24.8
金屬製品	518	- 20.9	643	- 5.8
原本形狀塑膠	266	- 0.4	474	- 3.2
個別工業專用的機械	216	- 22.1	459	- 5.4

表五：進口自十個主要供應地的貨值變動情況

供應地	一九九四年 二月 (百萬元)	一九九四年二月 與一九九三年 二月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至二月 (百萬元)	一九九四年一月至 二月與一九九三年 一月至二月比較 (變動百分率)
中國	26,952	- 1.2	59,707	+ 15.2
日本	13,032	- 15.0	24,617	- 2.0
台灣	6,304	- 15.7	13,372	+ 3.8
美國	6,214	- 3.7	11,683	+ 2.9
南韓	3,610	- 6.9	7,336	+ 10.0
新加坡	3,775	+ 3.6	7,150	+ 12.6
德國	2,094	- 2.8	3,777	+ 2.9
英國	1,878	+ 4.8	3,472	+ 12.1
馬來西亞	1,377	+ 18.1	2,811	+ 35.2
意大利	1,399	+ 3.7	2,751	+ 22.6

表六：進口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九四年 二月 (百萬元)	一九九四年二月 與一九九三年 二月比較 (變動百分率)	一九九四年 一月至二月 (百萬元)	一九九四年一月至 二月與一九九三年 一月至二月比較 (變動百分率)
電動機械、儀器和 用具及零件	8,710	+ 0.6	17,228	+ 11.1
通訊、錄音及音響 設備和儀器	6,818	+ 7.2	15,341	+ 37.8
紡紗、布料、製成 品及有關製品	6,837	- 10.0	13,951	+ 8.7
衣物及衣物配件	6,306	+ 9.2	13,246	+ 12.7
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲與體育用品)	5,014	- 10.1	10,550	+ 6.1
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	3,835	- 0.6	7,219	+ 10.5
鞋類	3,429	+ 7.5	7,152	+ 16.8
道路車輛	4,104	- 8.3	6,495	- 13.5
辦公室機器和自動 資料處理儀器	2,608	- 10.3	5,680	+ 9.7
非金屬礦產製品	2,917	+ 4.2	5,594	+ 25.1

環保署公布三月份空氣質素報告

環境保護署今日（星期三）公布今年三月份的空氣質素資料。

環保署發言人說，公布空氣質素資料，目的是讓市民知道本港的空氣質素水平，以及向他們解釋測量的結果。

有關公布包括在旺角、中西區及葵涌空氣質素監察站所錄得的資料，這些地區均代表香港三種不同類型的主要用地，包括：

- * 接近路面交通的市區地點；
- * 商業及住宅混合的地區；及
- * 接近工業區的地區。

目前環保署設有八個空氣質素監察站，其中包括上述三個監察站。並會在有需要時在必須的地點進行短期測量工作。

空氣污染物包括二氧化硫、二氧化氮、含有不同大小塵埃粒子的總懸浮粒子及可吸入懸浮粒子。這些污染物如濃度過高，會影響人體的呼吸系統。

三月份在三個監察站量度的結果均未有超出空氣質素指標，而整個月份的污染水平亦較為穩定。跟以往一樣，在旺角街道上錄得的污染水平較其他兩個位於天台的監察站所錄取的水平為高。

三月份有大部份日子在旺角站錄得較高的二氧化氮水平，三十一日中有二十五日的二氧化氮水平超出每立方米一百微克的二十四小時平均值，即佔三分之二的空氣質素指標值，於三月三日，空氣中的污染水平亦達至最高的極限。

每日的高污染水平令到該月在旺角站的平均二氧化氮濃度，較去年三月錄得的水平高出三倍。二氧化硫濃度亦是兩倍高於去年同期的水平，然而塵埃水平則只是稍為提高。旺角站附近的道路工程現已完成，因此該處的交通流量有所增加，造成更多廢氣排放，相信這是該站錄得污染水平上升的原因。

中西區及葵涌的平均塵埃水平較去年高出百分之三十至五十，這是由於本月的雨量較去年三月降低百分之五十；雨量降低減少沖洗空氣中塵埃的數量，因而導致更多地面塵埃可被吹進空氣中。

以上所述的氣體及粒子的來源各有不同，二氧化硫大多源自燃燒含有化硫的燃料；二氧化氮是在燃燒氮氣和氧氣的混合物時造成，但其主要成因亦是在燃燒中產生的氧化氮在空氣中氧化時產生。

汽車廢氣是製造氧化氮及二氧化氮的主要來源，對本港的空氣質素造成影響。汽車廢氣亦是空氣傳播粒子（特別是較細小的可吸入粒子）的主要來源。

其他粒子來源包括工業、熔爐、建築活動、海洋及泥土。

特別值得一提的，是由於天氣及氣候經常影響空氣中的污染物濃度，因此唯一肯定可降低污染水平的方法，便是減少人為的污染來源。

—————

教師出席瀕危物種保護研討會

逾二百名主要教授生物科的教師，今日（星期三）下午出席一個關於瀕危物種保護的研討會，加深了解有關問題。

研討會由漁農處、教育署及市政總署轄下香港科學館合辦。

漁農處發言人表示，舉辦研討會的目的，是要提高教師對保護瀕臨絕種動植物的認識。

發言人說：「希望教師可以將他們所知的灌輸給學生，使後者能為本港保護瀕危物種方面擔當更重要角色。」

他指出，漁農處及其他政府部門（尤其是海關），根據動植物（瀕臨絕種生物保護）條例的執法工作頗有成效。雖然如此，但政府仍會繼續其執法行動和教育工作，使香港符合「瀕臨絕種野生動植物種國際貿易公約」（華盛頓公約）的嚴格規定。

今日的研討會，講者包括世界自然（香港）基金會執行幹事梅佛義及中文大學高級講師華培曦，他們分別就瀕危動物及植物作專題演講。而漁農處自然護理主任蘇炳文博士則介紹本港執行「華盛頓公約」的情況。

發言人表示，今日的研討會是政府為保護瀕危物種而進行的教育及宣傳運動的一部分。其他項目包括播放電視宣傳短片，在九廣鐵路車站張貼海報，及向零售藥品店分發不出售瀕危物種標貼等。

———
完 ——

港督稱香港政制發展取向獲充份支持

港督彭定康今日（星期三）表示，政府對政制發展的取向在英國就如在香港一樣的獲得充份的支持，這是一個好消息。

港督在巡視沙田區後對記者表示，外交事務委員會的報告對香港就政制發展的取向給予充份及徹底的支持。

他指出，這份報告是一群來自各個黨派具專門知識的國會議員在搜集香港市民、中國及英國官員、律師及各方面專家的意見後，經全面的檢討而作出的。

他說：「他們的報告肯定是一份相當有用的文件，可供我們研究。」

「報告載有一些其他的建議是我們希望仔細地研究的，而我相信整個香港社會亦會希望考慮的。」

就有關白石羈留中心上星期的事件的新聞報導，港督說：「獲悉整件事情的真相，不但對政府及新聞界是非常重要的，對整個社會亦同樣重要，這使我們能決定是否需要採取進一步的行動，及考慮在日後遇到同類的事件時如何以最佳的方法處理。」

「因此所有搜集到的資料均須為大眾所知。」

「不論現在或以後，是不能對任何類似的事件及其所引致的後果有所隱瞞。」

— 完 —

成功就業幫助促進傷殘人士融入社會

勞工處處長霍羅兆貞今日（星期三）說，成功就業是促進傷殘人士融入社會的最好方法。

霍羅兆貞為香港盲人輔導會位於深水埗的失明人按摩保健治療中心主持擴充服務的開幕典禮時說，勞工處展能就業科一直不斷努力擴展傷殘人士的就業機會，成績令人十分鼓舞。

她說：「以一九九三年為例，共有一千三百四十名傷殘人士透過該科的服務成功獲僱主聘用。當中更包括四十八位視力受損人士，獲僱從事行政助理、翻譯員、會計員、接待員和按摩師等工作。」

「這足以證明只要有適當的訓練及就業機會，傷殘人士亦可與健全人士一樣，勝任不同類別的工作。」

霍羅兆貞表示，政府其實相當關注傷殘人士的就業需要。

她說：「港督彭定康在本年二月召開的首次傷殘人士就業高峰會，正顯示政府有決心拓展傷殘人士的就業機會。」

勞工處處長亦讚揚香港盲人輔導會在提高失明人士就業機會方面，扮演着重重要的角色。

她說：「失明人按摩保健治療中心擴充服務，可為更多視力受損人士締造新的就業機會。」

她表示，今天的開幕典禮，還有一個特別意義。

霍羅兆貞說：「香港現有的按摩訓練，是中國和香港兩地有關機構合作發展的成果。」

「在一九八九年，中國殘疾人聯合會提供師資，協助香港開辦第一個失明人指壓及按摩培訓班。」

「自從這批學員投入服務後，失明人士擔任按摩工作開始普遍為人接受。」

「這成功例子正好反映中港兩地，透過通力合作，能促進兩地傷殘人士的就業機會。」

她補充說：「我希望將來，中港兩地會有更多類似的合作經驗。」

— 完 —

水務署澄濟食水含菌報導

就近日報章報導有關本港食水含「幽門彎菌」一事，水務署發言人作出以下澄清：

「水務署提供的食水，是經過處理，包括絮凝劑處理雜質、酸鹼值調正、氯氣殺菌和加氟。無論在化學和細菌學上均能符合世界衛生組織所定的飲用水水質指示標準。」

「水務署並經常派人往濾水廠、配水庫和用戶水喉抽取樣本作廣泛的例行檢驗。在九二／九三年度，從濾水廠及配水庫所取的化驗樣本，一百份之一百不含桿菌，而從用戶水龍頭抽取的樣本，只有一萬份之二含有桿菌。」

「所以，用戶之食水含有所謂『幽門彎菌』的機會是非常微小。水務署供給的食水是絕對安全，適合飲用。」

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年四月十三日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	二四五五
改變原因：	二七五五
貨幣市場活動	增三四〇
流動資金調節機制今日運作	減四〇

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增三四九
上午十時	增三四九
上午十一時	增三四〇
正午十二時	增三四〇
下午三時	增三四〇
下午四時	增三四〇

流動資金調節機制息率	借入	放出
-----	二點〇厘	四點〇厘

港元外匯指數(TMI) : 125.4 * +0.0 * 13.4.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點七二厘
一個月屆滿	二點九七厘
三個月屆滿	三點五四厘
六個月屆滿	三點八五厘
十二個月屆滿	四點三八厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十七個月	二五〇八	四點六二五厘	九十九點七八	四點八五厘
二十個月	二五一一	四點一五厘	九十八點六四	五點一〇厘
二十三個月	二六〇二	四點四〇厘	九十八點四六	五點三五厘
三十一個月	三六一〇	四點二〇厘	九十六點二五	五點八九厘
三十四個月	三七〇一	四點六〇厘	九十六點五二	六點〇六厘

總成交額

二百五十億零四百萬元

-- 完 --